

# Contract IBM pentru Servicii Excluzand Intretinerea



**IBM România S.R.L.**  
Bucuresti, Sector 1, Sos. Bucuresti-Ploiesti Nr. 1A  
Bucharest Business Park, Corp A2, Cod 013681  
Societate cu Raspundere Limitata  
Înregistrata la Registrul Comertului, cu Nr. J/40/5106/1991  
Cod Unic de Înregistrare (CUI): RO378660  
Capital Social 41670.00 RON

**Nume Client :**

**Adresa Client :**

**Numar Client :**

**Numar Contract:**

Acest Contract IBM pentru Servicii Excluzand Intretinerea (numit "Contractul") guverneaza tranzactiile prin care Clientul achizitioneaza Servicii (incluzand, dar fara a se limita la, dezvoltare si suport customizate, precum si consultanta de afaceri) de la IBM Romania („IBM”).

## 1. Anexe si Documente Tranzactionale

Termeni aditionali pentru Servicii se gasesc in documente numite Anexe” si „Documente Tranzactionale”, furnizate de IBM. In general, Anexele contin termeni care se pot aplica uneia sau mai multor tranzactii de Servicii, in timp ce Documentele Tranzactionale (cum ar fi un ordin de lucru, supliment, plan, expunere, autorizare de modificare sau addendum) contin detalii specifice si termeni referitori la fiecare tranzactie individuala. Clientul poate primi unul sau mai multe Documente Tranzactionale pentru o singura tranzactie. Anexele si Documentele Tranzactionale constituie parte intergranta a acestui Contract numai pentru acele tranzactii carora le sunt aplicabile. Fiecare tranzactie este separata si independenta de celelalte tranzactii.

In situatia existentei unui conflict intre termenii acestui Contract, Anexe si Documente Tranzactionale, aceia inclusi intr-o Anexa prevaleaza asupra acelor din acest Contract, iar cei inclusi intr-un Document Tranzactional prevaleaza asupra celor din Contract si din Anexa.

## 2. Definitii

**Întreprindere** - orice entitate (cum ar fi o corporatie) si filiala în care aceasta detine o cota mai mare de 50%. Termenul "Întreprindere" se aplica numai la Întreprinderea aflata in Romania.

**Materiale** – lucrari de literatura sau alte lucrari de autor (cum ar fi programele software si coduri, documentatia, rapoartele, si altele similare) pe care IBM le poate livra Clientului, ca parte a unui Serviciu. Termenul „Materiale” nu include produse de program licentiate sau alte articole accesibile sub propriii termeni de licentiere sau contracte.

**Serviciu** - prestarea unei activitati, asistenta, suport sau acces la o resursa (cum ar fi o baza de date continand informatii) pe care IBM le poate pune la dispozitia Clientului.

## 3. Acceptarea Termenilor Contractului

Clientul accepta termenii din Anexe si Documente Tranzactionale, 1) semnandu-le, 2) folosind Serviciul, sau permitand altora sa il foloseasca, sau 3) onorand orice tip de plata pentru Serviciu.

Un Serviciu devine obiectul acestui Contract atunci cand IBM accepta comanda Clientului prin transmiterea catre Client a Documentului Tranzactional sau prin furnizarea Serviciului.

Orice Anexa sau Document Tranzactional va fi semnat/a de ambele parti daca acest lucru va fi cerut de oricare dintre acestea.

## **4. Tarife si Plati**

### **4.1 Tarife**

Intr-un Document Tranzactional vor fi specificate sumele platibile pentru Servicii, sume care se vor baza pe unul sau mai multe dintre urmatoarele tipuri de tarificare: aplicabil intr-o singura transa, periodic, timp si materiale sau pret fix. Se pot aplica tarife suplimentare (ca de exemplu cheltuieli de transport). IBM va informa Clientul in avans de fiecare data cand se vor aplica astfel de tarife suplimentare.

Tarifele pentru Servicii sunt facturate dupa cum sunt specificate intr-un Document Tranzactional, aceste tarife putand fi in avans, periodice pe durata desfasurarii Serviciilor, sau dupa finalizarea Serviciilor. Daca nu este prevazut altfel prin acest Contract (inclusiv in orice Anexa sau Document Tranzactional aplicabile): i) Serviciile pentru care Clientul plateste in avans trebuie folosite in perioada de contract aplicabila; si ii) IBM nu returneaza sumele sau creditele pentru orice sume platite in avans sau pentru orice alte sume scadente sau platite.

Daca un Document Tranzactional prevede un cost total estimat de timp si materiale sau un cost de utilizare, estimarea este facuta doar in scop de planificare. IBM factureaza tarife bazate pe timp si materiale actuale cheltuite sau pe folosirea actuala sau autorizata de catre Client, stabilite prin orice fel de angajament din partea Clientului.

### **4.2 Tarife de Utilizare**

Tarifele aplicabile intr-o singura transa si tarifele periodice se pot baza pe masurarea folosirii actuale sau autorizate. Clientul este de acord sa furnizeze date de folosinta actuale, asa cum este prevazut intr-o Anexa sau Document Tranzactional..

Daca Clientul efectueaza schimbari asupra mediului sau de lucru, care au impact asupra costurilor de utilizare, Clientul este de acord sa trimita o notificare prompta IBM si sa plateasca orice costuri aplicabile. Costurile periodice vor fi ajustate in consecinta. In eventualitatea ca IBM isi schimba bazele de masurare, se vor aplica termenii referitori la modificarea costurilor.

### **4.3 Modificari ale Tarifelor**

De la o perioada la alta IBM isi poate modifica tarifele. Clientul va primi sumele rezultate dintr-o scadere a tarifelor pentru sume ce devin scadente la sau dupa data efectiva a scaderii.

Daca nu este altfel prevazut intr-o Anexa sau Document Tranzactional, IBM poate creste tarifele periodice, ca si tarifele de lucru si minimele pentru Serviciile oferite conform acestui Contract, prin notificare data catre Client cu trei luni in avans. O crestere se aplica din prima zi dupa emiterea facturii sau perioadei de facturare la data efectiva sau dupa data efectiva pe care IBM o specifica in notificare.

IBM poate majora costurile platibile într-o singura transa fara notificare.

Printr-o notificare in timp rezonabil catre Client, IBM poate verifica datele de utilizare si alte informatii ce pot afecta calculul tarifelor din acest Contract. Aceasta verificare va fi efectuata astfel incat sa minimizeze intreruperea productiei Clientului si va putea fi efectuata la sediul acestuia, pe durata orelor normale de lucru. Clientul este de acord i) sa puna la dispozitia IBM insemnari, rezultate ale masuratorilor de sistem, si orice alta informatie in format electronic sau hard copy care este in mod rezonabil necesara pentru aceasta verificare, si ii) sa plateasca prompt orice tarif suplimentar si valabil si orice alte obligatii rezultate din aceasta verificare.

### **4.4 Plati**

Sumele sunt scadente si platibile la primirea facturii. Clientul este de acord sa plateasca in conformitate, inclusiv orice penalitate de intarziere. Plata poate fi efectuata prin mijloace electronice intr-un cont specificat de IBM sau prin alte mijloace agreeate de parti.

Daca plata nu este primita dupa cum se specifica in Documentul Tranzactional aplicabil, Clientul va plati penalitati de intarziere.

## 4.5 Taxe

Daca pentru o tranzactie desfasurata conform acestui Contract, o autoritate impune o plata, taxa, sau impozit, in afara de cele bazate pe venitul net al IBM, atunci Clientul este de acord sa plateasca acea suma dupa cum se specifica in factura sau sa furnizeze documentatie de exceptare. Taxe suplimentare sau taxe in legatura cu tarifele pot aparea daca personalului IBM i se cere sa presteze Servicii in afara jurisdicției sale fiscale normale. In mod practic, IBM va depune eforturi pentru minimizarea/atenuarea acestor taxe suplimentare si tarife asociate taxelor si va informa in avans Clientul daca aceste tarife suplimentare se vor aplica si vor fi platibile de catre Client.

## 5. Modificari ale Termenilor Contractului

Pentru a mentine flexibilitatea relatiilor dintre Parti, IBM poate modifica termenii acestui Contract, adresand Clientului o notificare scrisa cu cel puțin trei luni înainte. Aceste schimbari nu sunt insa retroactive. Ele se aplica cu incepere de la data efectiva specificata de IBM in notificare, numai noilor comenzi, tranzactiilor in derulare care nu expira, si tranzactiilor cu o perioada contractuala ce poate fi reinnoita. Pentru tranzactiile cu o perioada contractuala ce poate fi reinnoita, Clientul poate solicita IBM sa amane data de incepere a unei modificari pana la sfarsitul perioadei contractuale curente.

Clientul este de acord ca oricare din actiunile sale urmatoare va insemna aprobarea din partea acestuia a unei modificari pentru asemenea tranzactii: i) emiterea de noi comenzi dupa data efectiva modificarii, ii) nesolicitarea amanarii datei efective a modificarii pana la inceperea urmatoarei perioade de reinnoire, iii) acceptarea reinnoirii unei tranzactii dupa primirea notificarii de modificare, sau iv) nesolicitarea terminarii tranzactiilor care nu expira, inainte de data efectiva a modificarii. Modificarile tarifelor vor fi implementate conform prevederilor din sectiunea "Tarife si Plati" de mai sus.

Cu exceptia celor mentionate mai sus, pentru ca o modificare sa fie valabila, ambele parti trebuie sa o semneze.

## 6. Personal

Fiecare dintre parti va stabili personalul calificat pentru executarea sarcinilor ce-i revin prin acest Contract si este raspunzatoare pentru supravegherea, indrumarea, controlul si compensarea personalului propriu. Subiect al celor anterior mentionate, fiecare parte are dreptul de a hotari numirea personalului si a subcontractorilor sai.

IBM poate angaja subcontractori pentru a furniza sau a asista in furnizarea Serviciilor, situatie in care IBM va fi raspunzator pentru indeplinirea obligatiilor ce-i revin prin acest Contract si pentru prestarea Serviciilor.

## 7. Dreptul de Proprietate asupra Materialelor si Licentierea

Intr-o Anexa sau Document Tranzactional, IBM va specifica Materialele care urmeaza a fi livrate catre Client si le va identifica ca „Materiale de Tip 1”, „Materiale de Tip 2” sau in alt mod acceptat de catre ambele parti. Daca nu se specifica altceva, Materialele vor fi considerate „Materiale de Tip 2”.

Clientul va detine toate drepturile de autor asupra Materialelor create ca parte a unui Serviciu, identificate ca Materiale de Tip 1. Clientul va acorda IBM o licenta irevocabila, neexclusiva, universala, platita pentru a utiliza, executa, reproduce, afisa, efectua, sublicentia, distribui si pregati lucrari derivate pe baza Materialelor de Tip 1.

IBM sau furnizorii acestuia vor detine toate drepturile de autor asupra Materialelor create ca parte a unei tranzactii de Servicii, Materiale identificate ca Materiale de Tip 2. IBM va acorda Clientului o licenta irevocabila, neexclusiva, universala, platita pentru a utiliza, executa, reproduce, afisa, efectua, si distribui copii ale Materialelor de Tip 2, numai in interiorul Intreprinderii sale.

IBM sau furnizorii acestuia vor retine proprietatea drepturilor de autor asupra oricaror lucrari preexistente sau care au fost dezvoltate in afara acestui Contract de catre IBM sau furnizorii sai, precum si asupra oricaror modificari sau imbunatatiri aduse acestor lucrari in cadrul prezentului Contract. In masura in care sunt incorporate in orice Materiale, aceste lucrari vor fi licentiate conform licentelor furnizate separat Clientului, daca exista, in caz contrar ele fiind considerate Materiale de Tip 2.

Fiecare dintre noi este de acord sa reproducă nota privind copyright-ul si orice alta legenda privind dreptul de proprietate pe orice copie facuta in baza licentei acordate conform cu aceasta sectiune.

## 8. Resursele Clientului

In situatia in care Clientul pune la dispozitia IBM orice facilitati, software, hardware sau alte resurse in legatura cu prestarea de catre IBM a Serviciilor, Clientul va fi de acord sa obtina orice licente sau aprobari referitoare la aceste resurse care ar putea fi necesare pentru ca IBM sa poata presta Serviciile si sa dezvolte Materialele. IBM va fi eliberat de obligatiile sale care sunt afectate in mod negativ de neobtinerea prompta de catre Client a acestor licente si aprobari. Clientul este de acord sa despagubeasca IBM pentru orice costuri si alte sume pe care IBM le suporta si care se datoreaza neobtinerii de catre Client a licentelor si aprobarilor respective.

Exceptand situatiile in care s-a agreat altfel intr-o Anexa sau Document Tranzactional, Clientul este raspunzator pentru i) orice data si continut din orice baza de date pe care Clientul o pune la dispozitia IBM in legatura cu un Serviciu din acest Contract, ii) selectia si implementarea procedurilor si verificarilor referitoare la accesul, securitatea, incryptarea, folosirea si transmiterea de date, si iii) copia de rezerva si recuperare pentru baza de date si pentru oricare din datele stocate.

## 9. Garantia pentru Serviciile IBM

Pentru fiecare Serviciu IBM, IBM garanteaza ca il desfasoara cu grija si resursele necesare si conform cu descrierea sa curenta (inclusiv orice criteriu de finalizare), continuta in acest Contract, intr-o Anexa sau intr-un Document Tranzactional. Clientul este de acord sa notifice la intervale regulate IBM in scris in legatura cu orice nerespectare a prevederilor referitoare la garantii astfel incat IBM sa poata lua masurile necesare de remediere.

### 9.1 2.3 Extinderea Garantiei

**ACEASTA GARANTIE ESTE GARANTIA EXCLUSIVA A CLIENTULUI SI INLOCUIESTE TOATE CELELALTE GARANTII SAU CONDITII, EXPRESE SAU IMPLICITE, INCLUZAND, DAR NELIMITANDU-SE LA, GARANTIILE IMPLICITE SAU LA CONDITIILE DE VANDABILITATE SAU DE ADECVARE PENTRU UN ANUMIT SCOP SI LA ORICE GARANTIE DE NEINCALCARE.**

#### 9.1.1 Componente Neacoperite de Garantie

IBM nu garanteaza operarea neîntrerupta sau lipsita de erori a oricarui livrabil sau Serviciu sau ca IBM va corecta toate defectele.

Cu exceptia cazului in care IBM specifica altceva intr-o Anexa sau Document Tranzactional, IBM furnizeaza Materiale si Servicii non-IBM, **FARA NICIO GARANTIE**. Totusi, furnizorii non-IBM pot oferi Clientului propriile lor garantii.

## 10. Reinnoirea Automata a Serviciului

Serviciile care pot fi reinnoite se reinnoiesc automat pe aceeasi perioada contractuala cu exceptia cazului in care oricare dintre parti adreseaza o notificare scrisa celeilalte (cu cel putin o luna in avans fata de data de sfarsit a perioadei de contract curente) privind decizia sa de a nu reinnoi.

## 11. Protectia Dreptului de Proprietate Intelectuala

### 11.1 Reclamatii ale Tertilor

Daca o terta parte pretinde ca un Material pe care IBM il furnizeaza Clientului incalca brevetul sau dreptul de autor al acelei parti, IBM il va apara pe Client impotriva acelei reclamatii pe cheltuiala IBM si va plati toate cheltuielile, daunele si onorariile avocatorilor, pe care o instanta le hotaraste cu titlu definitiv sau care sunt incluse intr-o solutionare aprobata de catre IBM, cu conditia ca Clientul:

- a. sa notifice IBM cu privire la acea reclamatie in mod prompt, in scris; si
- b. sa permita IBM sa controleze si sa coopereze cu IBM in legatura cu apararea si cu orice negocieri aferente solutionarii.

## 11.2 Remedii

În cazul apariției sau al probabilității apariției unei astfel de reclamații, Clientul este de acord ca IBM să îi ofere posibilitatea să utilizeze în continuare Materialul, să îl modifice, sau să îl înlocuiască cu unul care este cel puțin echivalent din punct de vedere funcțional. Dacă IBM hotărăște ca niciuna din aceste alternative nu este în mod rezonabil posibilă, Clientul este de acord să restituie Materialul către IBM la solicitarea scrisă IBM. IBM îi va da atunci Clientului un credit egal cu suma pe care Clientul a plătit-o IBM pentru producerea Materialelor.

## 11.3 Reclamații pentru Care IBM Nu este Raspunzator

IBM nu are nicio obligație în ceea ce privește orice reclamație bazată pe oricare din următoarele:

- a. orice furnizează Clientul sau o terță parte în numele Clientului și care este încorporat într-un Material sau care rezultă din conformarea IBM cu orice proiecte, specificații sau instrucțiuni puse la dispoziție de către Client sau de către o terță parte în numele Clientului;
- b. modificarea unui Material făcută de către Client sau de către o terță parte în numele Clientului;
- c. combinarea, operarea sau folosirea unui Material cu orice produs, dispozitiv hardware, program, data, aparat, metoda sau procedeu ce nu a fost furnizat de către IBM ca sistem, dacă încălcarea nu ar fi apărut în situația în care nu ar fi existat acea combinație, operare sau folosire;
- d. distribuirea, operarea sau folosirea unui Material în afara întreprinderii Clientului.

Prezenta secțiune "Protecția Dreptului de Proprietate Intelectuală" prevede obligația exclusivă a IBM și remediul exclusiv al Clientului referitor la orice pretenții ridicate de un tert, privind proprietatea intelectuală.

## 12. Limitarea Raspunderii

### 12.1 Situațiile în Care IBM Poate fi Raspunzator

Pot apărea situații în care, datorită neexecutării obligațiilor de către IBM, sau a altei responsabilități, Clientul este îndreptățit să recupereze daunele de la IBM. Indiferent de motivul pentru care Clientul este îndreptățit să pretindă despăgubiri de la IBM (inclusiv o nerespectare fundamentală a condițiilor, neglijența, declarații inexacte sau alte pretenții legate de contract sau un prejudiciu), răspunderea totală a IBM pentru toate pretențiile cumulate, apărute din sau în legătură cu fiecare Serviciu (inclusiv orice Material sau Cod Masină furnizat împreună cu Serviciul) sau apărute în alt mod conform acestui Contract, nu va depăși valoarea oricărui daune directe efective până la echivalentul în valută locală al sumei de 500.000 EURO, calculat pe baza cursului de schimb valutar publicat de Banca Națională a României în ziua lucrătoare precedentă celei în care se efectuează plata facturii respective a clientului, sau, dacă nu există, la data la care IBM a încălcat o obligație contractuală, sau costurile (dacă sunt periodice se aplică costurile pentru 12 luni) pentru Serviciul care face obiectul reclamației, care dintre aceste sume este mai mare.

Această limită se aplică, de asemenea, la oricare dintre subcontractanții IBM și la persoanele însărcinate cu dezvoltarea de program. Aceasta este maximum pentru care IBM, subcontractanții săi și persoanele însărcinate cu dezvoltarea de program sunt răspunzători în mod colectiv. Următoarele sume nu sunt subiect al limitării răspunderii pentru daune:

- a. plățile menționate în capitolul "Protecția Dreptului de Proprietate Intelectuală" de mai sus; și
- b. daune pentru vătămare corporală (inclusiv decesul) și pagube aduse bunurilor mobile și imobile pentru care IBM este răspunzător în mod legal.

### 12.2 Situațiile în Care IBM Nu este Raspunzator

Cu excepția situațiilor prevăzute de lege în mod expres și fără posibilitatea contractuală de a renunța, în nici o împrejurare IBM, subcontractanții IBM sau persoanele însărcinate cu dezvoltarea de program nu sunt răspunzători pentru oricare din următoarele, chiar dacă au fost informați în legătură cu posibilitatea apariției lor:

- a. pierderea sau deteriorarea datelor;
- b. daune speciale, incidentale, caracteristice sau indirecte sau orice daune cu consecințe economice; sau

c. pierderea profiturilor, veniturilor, a activitatii, a reputatiei sau a economiilor.

### **13. Parteneri de Afaceri IBM**

IBM a semnat acorduri cu anumite organizatii (denumite "Parteneri de Afaceri IBM") pentru a promova, comercializa si asista anumite produse si Servicii. Clientul poate comanda Servicii IBM promovate sau comercializate catre Client prin Partenerii de Afaceri IBM sau prin intermediul altor furnizori; cu toate acestea, i) acest Contract este aplicabil numai daca un Document Tranzactional parte a acestui Contract este furnizat pentru tranzactia specifica respectiva, si ii) asemenea Parteneri de Afaceri si furnizori raman independenti si separati de IBM.

IBM nu este responsabil pentru actiunile sau declaratiile Partenerilor de Afaceri IBM sau ale altor furnizori, pentru orice obligatii pe care acestia le au catre Client, sau pentru orice produse sau servicii pe care acestia le furnizeaza Clientului conform propriilor lor acorduri.

### **14. Principii Generale ale Relatiei Noastre Contractuale**

#### **14.1 Notificari si Comunicari**

In masura in care este permis de legea aplicabila, orice comunicare scrisa, incluzand informarea reprezentantului partii destinatare, va fi trimisa la adresa (fizica, e-mail sau faximil) specificata intr-o Anexa sau Document Tranzactional aplicabile. Partile consimt la folosirea mijloacelor electronice si la transmiterea prin faximil pentru a trimite si primi comunicari referitoare la relatia comerciala stabilita prin acest Contract, si ca aceste comunicari sunt acceptabile ca fiind agreeate in scris. Un cod de identificare (numit „ID utilizator”) continut intr-un document electronic este suficient pentru a verifica identitatea expeditorului si autenticitatea documentului.

#### **14.2 Cesiunea si Revanzarea**

Niciuna dintre parti nu poate transfera acest Contract, in totalitate sau partial, fara consimtamantul prealabil scris al celeilalte parti. Orice incercare de a transfera fara consimtamant este nula. Transferul acestui Contract, in intregime sau partial, in cadrul Intreprinderii in care oricare dintre Parti este parte sau in cadrul unei organizatii succesoare aparute prin fuziune sau achizitie, nu necesita consimtamantul celuilalt. IBM poate sa-si transfere drepturile de plata fara a obtine consimtamantul Clientului. Nu este considerat un transfer faptul ca IBM separa o parte a activitatii sale intr-un mod care afecteaza similar toti clientii sai.

Clientul este de acord sa nu revanda un Serviciu fara consimtamantul prealabil scris al IBM. Orice incercare de a face acest lucru este nula.

#### **14.3 Conformitatea cu Legile**

IBM se va conforma legilor aplicabile IBM in general in calitatea sa de furnizor de produse si Servicii de tehnologie a informatiei. IBM nu este responsabil sa determine cerintele legii aplicabile afacerilor Clientului, si nici pe cele aplicabile Serviciilor pe care Clientul le achizitioneaza prin acest Contract, si, de asemenea, nu este responsabil sa stabileasca daca livrarea de catre IBM sau receptionarea de catre Client a anumitor Servicii conform acestui Contract este conforma cu cerintele legii respective. Netinand cont de orice alte prevederi contrare ale acestui Contract, niciuna din parti nu este obligata sa intreprinda o actiune care ar incalca legea aplicabila acelei parti.

Fiecare din parti se va conforma tuturor legilor si regulamentelor aplicabile de export si de import, inclusiv celor ale Statelor Unite, care interzic sau limiteaza exportul efectuat in anumite scopuri sau catre anumiti clienti finali.

#### **14.4 Rezolvarea Conflictelor**

Fiecare dintre Parti va acorda celeilalte parti posibilitatea rezonabila de indeplinire inainte de a pretinde ca cealalta parte nu si-a indeplinit obligatiile din acest Contract. Partile vor incerca cu buna credinta sa rezolve toate disputele, dezacordurile sau reclamatii ce pot aparea in legatura cu acest Contract.

## 14.5 Alte Principii ale Relatiilor Noastre Contractuale

- a. Niciuna dintre parti nu ii acorda celeilalte dreptul de a folosi marcile comerciale, numele comerciale, sau alte denumiri ale sale (sau ale oricarei Intreprinderi ce apartine Partii respective) in orice actiune promotionala sau publicatie fara consimtamant scris prealabil.
- b. Schimbul oricaror informatii confidentiale va fi facut sub un acord de confidentialitate semnat separat. Totusi, in masura in care informatia confidentiala este schimbata in legatura cu orice Serviciu din acest Contract, atunci contractul de confidentialitate aplicabil va face parte integranta din acest Contract.
- c. Acest Contract si orice tranzactie desfasurata in baza lui nu vor crea nicio forma de agentie, asociere sau parteneriat intre Client si IBM. Fiecare dintre parti este libera sa intre in contracte similare cu alte parti cu scopul de a dezvolta, achizitiona sau oferi produse si servicii competitive pe piata.
- d. Fiecare parte ii acorda celeilalte numai licentele si drepturile specificate prin acest Contract. Nu sunt acordate, fie direct, prin implicare sau in alt fel, alte licente sau drepturi (inclusiv licente sau drepturi supuse patentelor). Drepturile si licentele acordate Clientului in cadrul acestui Contract pot fi terminate daca Clientul nu isi indeplineste obligatiile de plata aferente.
- e. In scopul acestei sub-Clauze 15.5.e, urmatoarele definitii suplimentare vor fi aplicabile:

**Informatie de Contact Comerciale** inseamna informatie de contact referitoare la activitati comerciale, furnizata IBM de catre Client, incluzand nume, titluri de post, adrese comerciale, numere de telefon si adrese de e-mail ale angajatilor si contractorilor Clientului.

**Personal de Contact Comercial** inseamna angajatii si contractorii Clientului la care se refera Informatiile de Contact Comerciale.

**Autoritatea pentru Protectia Datelor** inseamna Autoritatea Nationala de Supraveghere a Prelucrarii Datelor de Caracter Personal – infiintata prin Legea Nr. 102/2005.

**Legislatia privind Protectia Datelor si Comunicarea Electronica** inseamna:

Legea Nr. 677/2001 pentru protectia persoanelor cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal si libera circulatie a acestor date, si

Directiva EC 58/2002 a Parlamentului European si a Consiliului din 12 Iulie 2002 privind prelucrarea datelor cu caracter personal si protectia vietii private in sectorul comunicatiilor electronice (Directiva privind confidentialitatea si comunicatiile electronice),

sau orice inlocuiri statutare sau modificari ulterioare.

**Grupul IBM** inseamna Corporatia International Business Machines din Armonk, New York, SUA, subsidiarele sale si Partenerii de Afaceri si subcontractantii acestora. Entitatile Grupului IBM sunt indeosebi furnizori de tehnologie a informatiei, incluzand produse hardware si software, servicii, consultanta, servicii financiare si alte activitati referitoare la acestea.

(1) Clientul autorizeaza IBM sa proceseze si sa foloseasca Datele de Contact Comerciale pentru continuitatea relatiei comerciale dintre Client si Grupul IBM, inclusiv pentru vanzarea de produse si servicii („Scopul Specificat”).

(2) Clientul este de acord ca Informatiile de Contact Comerciale pot fi dezvaluite catre, si prelucrate si folosite de, Grupul IBM in conformitate cu Scopul Specificat.

(3) IBM este de acord ca Informatiile de Contact Comerciale vor fi prelucrate in conformitate cu legislatia aplicabila in materia Protectiei Datelor & Comunicatiilor Electronice si ca vor fi folosite numai in conformitate cu Scopul Specificat.

(4) In masura in care este cerut de legislatia privind Protectia Datelor & Comunicatiile Electronice, Clientul este de acord ca a obtinut (sau ca va obtine) asemenea consimtamant de la, si ca a notificat (sau ca va notifica), Personalul de Contact Comercial, dupa cum este necesar pentru a permite Grupului IBM procesarea si utilizarea Informatiilor de Contact Comerciale pentru a-i contacta, inclusiv prin e-mail, in conformitate cu Scopul Specificat.

(5) Clientul este de acord cu transferul de catre IBM al Informatiilor de Contact Comerciale in afara spatiului Uniunii Europene, cu conditia ca un astfel de transfer sa fie realizat in baza unor termeni contractuali aprobati de Autoritatea pentru Protectia Datelor ca oferind protectia adecvata a drepturilor si libertatea titularilor datelor.

- f. Clientul este de acord ca acest Contract sau orice tranzactie desfasurata in baza lui nu va crea un drept de actiune juridica din partea unei terte parti si ca IBM nu este responsabil pentru nicio reclamatie a unei terte parti impotriva Clientului, cu exceptia cazurilor descrise in capitolul Protectia Dreptului de Proprietate Intelectuala de mai sus sau a cazurilor permise de capitolul Limitarea Raspunderii pentru vatamare corporala (inclusiv decesul) sau pagube aduse bunurilor mobile si imobile, pentru care IBM este legal responsabil fata de terta parte.
- g. Clientul este raspunzator pentru selectarea Serviciilor care ii sunt necesare si pentru rezultatele obtinute din folosirea Serviciilor, inclusiv pentru decizia sa de a implementa orice recomandare referitoare la practicile si modul de operare ale Clientului.
- h. In cazul in care o aprobare, acceptanta, consimtamant sau o actiune similara a oricareia dintre parti este ceruta in baza acestui Contract, asemenea actiune nu va fi intarziata sau refuzata in mod nerezonabil.
- i. Niciuna dintre parti nu este raspunzatoare pentru neindeplinirea obligatiilor non-monetare a caror aparitie nu este sub controlul sau.
- j. Asa cum este in mod rezonabil cerut de IBM pentru a putea sa-si indeplineasca obligatiile ce-i revin prin acest Contract, Clientul este de acord sa puna la dispozitia IBM acces suficient si sigur (inclusiv acces la distanta) la facilitatile, sistemele, informatiile, personalul si resursele Clientului, fara niciun cost pentru IBM. IBM nu este responsabil pentru nici o intarziere in executare sau neexecutarea cauzata de intarzierea Clientului in a pune la dispozitia IBM accesul sau executarea altor responsabilitati ale Clientului conform acestui Contract.
- k. Toate prevederile acestui Contract se aplica in masura in care nu sunt interzise de legea aplicabila.

## **15. Delimitare Geografica si Legea Aplicabila**

Drepturile, indatoririle si obligatiile fiecarei parti sunt valabile numai in Romania, exceptand licentele care sunt valabile conform acordurilor pe baza carora au fost furnizate Clientului.

Atat Clientul cat si IBM consimt la aplicarea legilor romane pentru a governa, interpreta si pune in aplicare toate drepturile, indatoririle si obligatiile Clientului si ale IBM rezultate din, sau legate in orice modalitate de, subiectul acestui Contract, fara referire la conflictul principiilor juridice.

Exceptand situatiile prevazute de lege, IBM nu are nicio obligatie de a presta servicii pentru Masinile locatate in afara teritoriului Romaniei.

In eventualitatea in care oricare din prevederile acestui Contract nu va fi valabila sau nu va putea fi pusa in practica, celelalte prevederi ale Contractului raman in vigoare.

Nimic din acest Contract nu afecteaza vreunul din drepturile statutare ale consumatorilor, la care nu se poate renunta sau care nu pot fi limitate prin contract.

## **16. Terminarea**

### **16.1 Terminarea Contractului**

Oricare dintre parti poate termina acest Contract prin notificare scrisa catre cealalta dupa expirarea sau terminarea, de partea care cere terminarea, a obligatiilor asumate prin acest Contract si orice Anexa sau Document Tranzactional aplicabil.

Oricare dintre parti poate termina acest Contract daca cealalta nu se conformeaza oricarui dintre termenii sai, cu conditia ca aceleia care nu se conformeaza sa-i fie data o notificare scrisa si o perioada rezonabila pentru a se conforma.

Orice termeni ai acestui Contract care prin natura lor se extind dincolo de terminarea Contractului raman in vigoare pana la indeplinirea lor si se aplica in egala masura succesorilor si mandatarilor partilor.

### **16.2 Terminarea si Retragerea unui Serviciu**

Oricare parte poate termina un Serviciu daca cealalta nu isi indeplineste in mod material obligatiile referitoare la Serviciu.

Clientul poate termina un Serviciu printr-o notificare trimisa catre IBM cu conditia ca Clientul sa fi indeplinit toate cerintele minime si sa fi platit toate taxele de ajustare specificate in Anexele si in Documentele Tranzactionale aplicabile.

Clientul este de acord sa plateasca IBM pentru 1) toate cheltuielile pentru Serviciile oferite de IBM si orice produse si Materiale pe care IBM le furnizeaza pana la terminarea Serviciului, si 2) orice cheltuieli rambursabile datorate IBM pana la terminarea Serviciului. In situatia in care Clientul termina fara cauza, Clientul va fi de acord sa plateasca orice taxa de ajustare sau de terminare si orice cheltuieli datorate IBM ca rezultat al terminarii serviciului (pe care IBM va incerca in mod rezonabil sa le limiteze).

IBM poate retrage un Serviciu sau asistenta pentru un produs eligibil prin notificare scrisa cu trei luni in avans catre Client. Daca IBM retrage un Serviciu pentru care Clientul a platit in avans, iar IBM nu l-a oferit in totalitate Clientului, IBM va rambursa proportional plata.

Orice termeni care prin natura lor se extind dincolo de terminarea sau retragerea unui Serviciu raman in vigoare pana la indeplinirea lor si se aplica succesorilor si mandatarilor partilor.

---

Acest Contract, inclusiv Anexele si Documentele Tranzactionale aplicabile, reprezinta acordul complet cu privire la tranzactiile prin care Clientul achizitioneaza Servicii de la IBM, si inlocuieste orice comunicare anterioara, verbala sau scrisa, intre Client si IBM. Prin semnarea acestui Contract, inclusiv a fiecarei Anexe si Document Tranzactional, niciuna dintre parti nu se va putea prevala de nicio declaratie care nu este specificata in acest Contract, incluzand, dar fara a se limita, la orice declaratii referitoare la: i) datele estimate de finalizare, numarul de ore sau tarifele pentru prestarea oricarui Serviciu; ii) executarea sau functionarea oricarui Material sau sistem; iii) experientele sau recomandari ale altor parti; sau iv) rezultate sau economii pe care Clientul le-ar putea avea. Orice termeni suplimentari sau diferiti, primiti in orice forma scrisa de la Client (cum ar fi o comanda), sunt nuli.

Fiecare parte accepta, in numele Intreprinderii ei, termenii acestui Contract, prin semnarea acestui Contract (sau a altui document incorporat prin referire) de mana sau, acolo unde este recunoscut de lege, prin semnatura electronica. O data semnat, i) orice reproducere a acestui Contract, a unei Anexe sau Document Tranzactional, realizata prin mijloace adecvate (de exemplu imagine electronica, fotocopie sau faximil) este considerata ca fiind originala si ii) toate Serviciile comandate prin acest Contract devin obiect al Contractului.

Agreat de:

*{Nume Client}*

Agreat de:

*IBM Romania S.R.L.*

Prin \_\_\_\_\_

Semnatura Autorizata

Titlu:

Nume:

Data:

Titlu:

Nume:

Data:

Numar de Identificare Client:

Adresa Client:

Prin \_\_\_\_\_

Semnatura Autorizata

Titlu:

Nume:

Data:

Titlu:

Nume:

Data:

Numar Contract:

Adresa IBM: